

Ο περί της Συμβάσεως επί της Διεκδικήσεως Διατροφής εν τη Άλλοδαπῇ (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1978 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 50 τοῦ 1978

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΕΠΙ ΤΗΣ
ΔΙΕΚΔΙΚΗΣΕΩΣ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ ΕΝ ΤΗ ΑΛΛΟΔΑΠΗ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως ἐπὶ τῆς Διεκδικήσεως Διατροφῆς ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1978. Συνοπτικὸς
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἐπὶ τῆς Διεκδικήσεως Διατροφῆς ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ, ἡ ὁποία εἶναι προσηρτημένη εἰς τὴν Τελικὴν Πράξιν τῆς Διασκέψεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐπὶ τῶν Ὑποχρεώσεων Διατροφῆς, υἱοθετηθεῖσαν τὴν 20ὴν Ἰουνίου 1956 ἐν Νέα Ὑόρκῃ, καὶ τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν Πίναξ.
μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις, εἰς τὴν ὁποίαν ἡ προσχώρησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀπεφασίσθη διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 16.908 καὶ ἡμερομηνίαν 25 Μαΐου 1978 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωση
Συμβάσεως.

4. Κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ Ἀρθροῦ 2 τῆς Συμβάσεως, τὸ Ὑπουργεῖον Δικαιοσύνης ὀρίζεται ὡς Διαθιβάζουσα καὶ Λαμβάνουσα Ἀρχὴ ἐν τῇ Κυπριακῇ Δημοκρατίᾳ καὶ περιβάλλεται τὰς ἐξουσίας καὶ ἀρμοδιότητας αἰτίνες χορηγοῦνται ὑπὸ τῆς Συμβάσεως εἰς τὰς Ἀρχὰς ταύτας. Ὅρισμός
Διαθιβα-
ζούσης καὶ
Λαμβανούσης
Ἀρχῆς.

ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

CONVENTION ON THE RECOVERY ABROAD OF MAINTENANCE

Preamble

Considering the urgency of solving the humanitarian problem resulting from the situation of persons in need dependent for their maintenance on persons abroad,

Considering that the prosecution or enforcement abroad of claims for maintenance gives rise to serious legal and practical difficulties, and

Determined to provide a means to solve such problems and to overcome such difficulties,

The Contracting Parties have agreed as follows :

Article 1

Scope of the Convention

1. The purpose of this Convention is to facilitate the recovery of maintenance to which a person, hereinafter referred to as claimant, who is in the territory of one of the Contracting Parties, claims to be entitled from another person, hereinafter referred to as respondent, who is subject to the jurisdiction of another Contracting Party. This purpose shall be effected through the offices of agencies which will hereinafter be referred to as Transmitting and Receiving Agencies.

2. The remedies provided for in this Convention are in addition to, and not in substitution for, any remedies available under municipal or international law.

Article 2

Designation of Agencies

1. Each Contracting Party shall, at the time when the instrument of ratification or accession is deposited, designate one or more judicial or administrative authorities which shall act in its territory as Transmitting Agencies.

2. Each Contracting Party shall, at the time when the instrument of ratification or accession is deposited, designate a public or private body which shall act in its territory as Receiving Agency.

3. Each Contracting Party shall promptly communicate to the Secretary-General of the United Nations the designations made under paragraphs 1 and 2 and any changes made in respect thereof.

4. Transmitting and Receiving Agencies may communicate directly with Transmitting and Receiving Agencies of other Contracting Parties.

Article 3

Application to Transmitting Agency

1. Where a claimant is in the territory of one Contracting Party, hereinafter referred to as the State of the claimant, and the respondent is subject to the jurisdiction of another Contracting Party, hereinafter referred to as the State of the respondent, the claimant may make application to a Transmitting Agency in the State of the claimant for the recovery of maintenance from the respondent.

2. Each Contracting Party shall inform the Secretary-General as to the evidence normally required under the law of the State of the

Receiving Agency for the proof of maintenance claims, of the manner in which such evidence should be submitted, and of other requirements to be complied with under such law.

3. The application shall be accompanied by all relevant documents, including, where necessary, a power of attorney authorizing the Receiving Agency to act, or to appoint some other person to act, on behalf of the claimant. It shall also be accompanied by a photograph of the claimant and, where available, a photograph of the respondent.

4. The Transmitting Agency shall take all reasonable steps to ensure that the requirements of the law of the State of the Receiving Agency are complied with; and, subject to the requirements of such law, the application shall include:

(a) the full name, address, date of birth, nationality, and occupation of the claimant, and the name and address of any legal representative of the claimant;

(b) the full name of the respondent, and, so far as known to the claimant, his addresses during the preceding five years, date of birth, nationality, and occupation;

(c) particulars of the grounds upon which the claim is based and of the relief sought, and any other relevant information such as the financial and family circumstances of the claimant and the respondent.

Article 4

Transmission of Documents

1. The Transmitting Agency shall transmit the documents to the Receiving Agency of the State of the respondent, unless satisfied that the application is not made in good faith.

2. Before transmitting such documents, the Transmitting Agency shall satisfy itself that they are regular as to form, in accordance with the law of the State of the claimant.

3. The Transmitting Agency may express to the Receiving Agency an opinion as to the merits of the case and may recommend that free legal aid and exemption from costs be given to the claimant.

Article 5

Transmission of Judgements and Other Judicial Acts

1. The Transmitting Agency shall, at the request of the claimant, transmit, under the provisions of article 4, any order, final or provisional, and any other judicial act, obtained by the claimant for the payment of maintenance in a competent tribunal of any of the Contracting Parties, and, where necessary and possible, the record of the proceedings in which such order was made.

2. The orders and judicial acts referred to in the preceding paragraph may be transmitted in substitution for or in addition to the documents mentioned in article 3.

3. Proceedings under article 6 may include, in accordance with the law of the State of the respondent, exequatur or registration proceedings or an action based upon the act transmitted under paragraph 1.

Article 6

Functions of the Receiving Agency

1. The Receiving Agency shall, subject always to the authority given by the claimant, take, on behalf of the claimant all appropriate steps for the recovery of maintenance, including the settlement of the claim and, where necessary, the institution and execution of any order or other judicial act for the payment of maintenance.

2. The Receiving Agency shall keep the Transmitting Agency currently informed. If it is unable to act, it shall inform the Transmitting Agency of its reasons and return the document.

3. Notwithstanding anything in this Convention the law applicable in the determination of all questions arising in any such action or proceedings shall be the law of the State of the respondent, including its private international law.

Article 7

Letters of Request

If provision is made for letters of request in the laws of the two Contracting Parties concerned, the following rules shall apply :

(a) A tribunal hearing on action for maintenance may address letters or request for further evidence, documentary or otherwise, either to the competent tribunal of the other Contracting Party or to any other authority or institution designated by the other Contracting Party in whose territory the request is to be executed.

(b) In order that the parties may attend or be represented, the requested authority shall give notice of the date on which and the place at which the proceedings requested are to take place to the Receiving Agency and the Transmitting Agency concerned, and to the respondent.

(c) Letters of request shall be executed with all convenient speed ; in the event of such letters of request not being executed within four months from the receipt of the letters by the requested authority, the reasons for such non-execution or for such delay shall be communicated to the requesting authority.

(d) The execution of letters of request shall not give rise to reimbursement of fees or costs of any kind whatsoever.

(e) Execution of letters of request may only be refused :

(1) If the authenticity of the letters is not established ;

(2) If the Contracting Party in whose territory the letters are to be executed deems that its sovereignty or safety would be compromised thereby.

Article 8

Variation of Orders

The provisions of this Convention apply also to applications for the variation of maintenance orders.

Article 9

Exemptions and facilities

1. In proceedings under this Convention, claimants shall be accorded equal treatment and the same exemptions in the payment of costs and charges as are given to residents or nationals of the State where the proceedings are pending.

2. Claimants shall not be required, because of their status as aliens or non-residents, to furnish any bond or make any payment or deposit as security for costs or otherwise.

3. Transmitting and Receiving Agencies shall not charge any fees in respect of services rendered under this Convention.

Article 10

Transfer of Funds

A Contracting Party, under whose law the transfer of funds abroad is restricted, shall accord the highest priority to the transfer of funds payable as maintenance or to cover expenses in respect of proceedings under this Convention.

Article 11

Federal State Clause

In the case of a Federal or non-unitary State, the following provisions shall apply :

(a) With respect to those articles of their Convention that come within the legislative jurisdiction of the federal legislative authority, the obligations of the Federal Government shall to this extent be the same as those of Parties which are not Federal States ;

(b) With respect to those articles of this Convention that come within the legislative jurisdiction of constituent States, provinces or cantons which are not, under the constitutional system of the Federation, bound to take legislative action, the Federal Government shall bring such articles with a favourable recommendation to the notice of the appropriate authorities of States, provinces or cantons at the earliest possible moment ;

(c) A Federal State Party to this Convention shall, at the request of any other Contracting Party transmitted through the Secretary-General, supply a statement of the law and practice of the Federation and its constituent units in regard to any particular provision of the Convention, showing the extent to which effect has been given to that provision by legislative or other action.

Article 12

Territorial Application

The provisions of this Convention shall extend or be applicable equally to all non-self-governing, trust or other territories for the international relations of which a Contracting Party is responsible, unless the latter, on ratifying or acceding to this Convention, has given notice that the Convention shall not apply to any one or more of such territories. Any Contracting Party making such a declaration may, at any time thereafter, by notification to the Secretary-General, extend the application of the Convention to any or all of such territories.

Article 13

Signature, Ratification and Accession

1. This Convention shall be open for signature until 31 December 1956 on behalf of any Member of the United Nations, any non-member State which is a Party to the Statute of the International Court of Justice, or member of a specialized agency, and any other non-member State which has been invited by the Economic and Social Council to become a Party to the Convention.

2. This Convention shall be ratified. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General.

3. This Convention may be acceded to at any time on behalf of any of the States referred to in paragraph 1 of this article. The instrument of accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 14

Entry into Force

1. This Convention shall come into force on the thirtieth day following the date of deposit of the third instrument of ratification or accession in accordance with article 13.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the third instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of the deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 15 Denunciation

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by notification to the Secretary-General. Such denunciation may also apply to some or all of the territories mentioned in Article 12.

2. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General, except that it shall not prejudice cases pending at the time it becomes effective.

Article 16 Settlement of Disputes

If a dispute should arise between Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Convention and if such dispute has not been settled by other means, it shall be referred to the International Court of Justice. The dispute shall be brought before the Court either by the notification of a special agreement or by a unilateral application of one of the parties to the dispute.

Article 17 Reservations

1. In the event that any State submits a reservation to any of the articles of this Convention at the time of ratification or accession, the Secretary-General shall communicate the text of the reservation to all States which are Parties to this Convention, and to the other States referred to in article 13. Any Contracting Party which objects to the reservation may, within a period of ninety days from the date of the communication, notify the Secretary-General that it does not accept it, and the Convention shall not then enter into force as between the objecting State and the State making the reservation. Any State thereafter acceding may make such notification at the time of its accession.

2. A Contracting Party may at any time withdraw a reservation previously made and shall notify the Secretary-General of such withdrawal.

Article 18 Reciprocity

A Contracting Party shall not be entitled to avail itself of this Convention against other Contracting Parties except to the extent that it is itself bound by the Convention.

Article 19 Notifications by the Secretary-General

1. The Secretary-General shall inform all Members of the United Nations and the non-member States referred to in article 13:

- (a) of communications under paragraph 3 of article 2;
- (b) of information received under paragraph 2 of article 3;
- (c) of declarations and notifications made under article 12;
- (d) of signatures, ratifications and accessions under article 13;
- (e) of the date on which the Convention has entered into force under paragraph 1 of article 14;
- (f) of denunciations made under paragraph 1 of article 15;
- (g) of reservations and notifications made under article 17.

2. The Secretary-General shall also inform all Contracting Parties of requests for revision and replies thereto received under article 20.

Article 20

Revision

1. Any Contracting Party may request revision of this Convention at any time by a notification addressed to the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall transmit the notification to each Contracting Party with a request that such Contracting Party reply within four months whether it desires the convening of a Conference to consider the proposed revision. If a majority of the Contracting Parties favour the convening of a Conference it shall be convened by the Secretary-General.

Article 21

Languages and Deposit of Convention

The original of this Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General, who shall transmit certified true copies thereof to all States referred to in article 13.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΕΚΔΙΚΗΣΕΩΣ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ

ΕΝ ΤΗ ΑΛΛΟΔΑΠΗ

Προοίμιον

Λαβόντα ὕπ' ὧσιν τὸ κατεπίγειον τῆς ἐπιλύσεως τοῦ ἀνθρωπιστικοῦ προβλήματος τοῦ δημιουργουμένου ἐκ τῆς καταστάσεως ἐνδεῶν προσώπων ἐξηρημένων διὰ τὴν συντήρησιν αὐτῶν ἐκ προσώπων εὐρισκομένων ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ,

Λαβόντα ὕπ' ὧσιν ὅτι ἡ δικαστικὴ διεκδίκησις ἢ ἐπιδίωξις ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ ἀπαιτήσεων διατροφῆς συνεπάγεται σημαντικὰς νομικὰς καὶ πρακτικὰς δυσχερείας, καὶ

Ἀποφασισμένα νὰ δημιουργήσουν μηχανισμόν ἐπιλύσεως τοιούτων προβλημάτων καὶ ὑπερπηδήσεως τοιούτων δυσχερειῶν,

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

Ἄρθρον 1

Σκοπὸς τῆς Συμβάσεως

1. Ὁ σκοπὸς τῆς παρούσης Συμβάσεως συνίσταται εἰς τὴν διευκόλυνσιν τῆς διεκδικήσεως διατροφῆς τὴν ὁποίαν πρόσωπόν τι, ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερόμενον ὡς ὁ ἀπαιτῶν, τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἀπαιτεῖ ὡς δικαιούχον παρ' ἐτέρου προσώπου, ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερόμενον ὡς ὁ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις, τὸ ὁποῖον ὑπόκειται εἰς τὴν δικαιοδοσίαν ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Ὁ σκοπὸς οὗτος θέλει πραγματοποιεῖται μέσῳ τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν ἀρχῶν αἱ ὁποῖαι ἐν τοῖς ἐφεξῆς θὰ ἀναφέρονται ὡς αἱ Διαβιβάζουσαι καὶ αἱ Λαμβάνουσαι Ἀρχαί.

2. Τὰ ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει προβλεπόμενα μέσα προστασίας τίθενται ἐπιπροσθέτως καὶ οὐχὶ καθ' ὑποκατάστασιν οἰωνδήποτε κατὰ τὰ ἐσωτερικὸν ἢ διεθνὲς δίκαιον διαθεσίμων μέσων προστασίας.

Ἄρθρον 2

Ὅρισμός Ἀρχῶν

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μῆρος δέον ὅπως, κατὰ τὸν χρόνον τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ὀρίσῃ μίαν ἢ πλείονας νομικὰς ἢ διοικητικὰς ἀρχάς, ἥτις θὰ ἐνεργῇ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ αὐτοῦ ὡς Διαβιβάζουσα Ἀρχή.

2. "Εκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δέον ὅπως, κατὰ τὸν χρόνον τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ὀρίσῃ ἐν δημόσιον ἢ ἰδιωτικὸν σῶμα τὸ ὁποῖον θὰ ἐνεργῇ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ αὐτοῦ ὡς Λαμβάνουσα Ἀρχή.

3. "Εκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δέον ὅπως κοινοποιῇ ταχέως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν τοὺς κατὰ τὰς παραγράφους 1 καὶ 2 γενομένους ὁρισμούς, καθὼς καὶ οἰασδήποτε γενομένης ἀλλαγᾶς τούτων.

4. Αἱ Διαβιβάζουσαι καὶ Λαμβάνουσαι Ἀρχαὶ δύνανται νὰ ἐπικοινωνοῦν ἀπ' εὐθείας μετὰ τῶν Διαβιβάζουσῶν καὶ Λαμβανουσῶν Ἀρχῶν ἐτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν.

"Αρθρον 3

Αἴτησις πρὸς τὴν Διαβιβάζουσαν Ἀρχὴν

1. Ὅσακις ὁ ἀπαιτῶν εὐρίσκεται ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους, ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένου ὡς τὸ Κράτος τοῦ ἀπαιτοῦντος, ὁ δὲ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις ὑπόκειται εἰς τὴν δικαιοδοσίαν ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένου ὡς τὸ Κράτος τοῦ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις, ὁ ἀπαιτῶν δύνανται νὰ ὑποβάλῃ αἴτησιν πρὸς τὴν Διαβιβάζουσαν Ἀρχὴν ἐν τῷ Κράτει τοῦ ἀπαιτοῦντος διὰ τὴν διεκδίκησιν διατροφῆς παρὰ τοῦ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις.

2. "Εκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει νὰ πληροφορήσῃ τὸν Γενικὸν Γραμματέα περὶ τῆς μαρτυρίας ἢ ὁποῖα κανονικῶς ἀπαιτεῖται κατὰ τὸ δίκαιον τοῦ Κράτους τῆς Λαμβανούσης Ἀρχῆς πρὸς ἀπόδειξιν τῶν ἀπαιτήσεων διατροφῆς, περὶ τοῦ τρόπου ὑποβολῆς τῆς τοιαύτης μαρτυρίας, ὡς καὶ περὶ ἐτέρων προαπαιτήσεων αἱ ὁποῖαι δέον νὰ τηρηθοῦν κατὰ τὸ ἐν λόγῳ δίκαιον.

3. Ἡ αἴτησις δέον νὰ συνοδεύεται ὑπὸ πάντων τῶν σχετικῶν ἐγγράφων, περιλαμβανομένου, ἐνθα ἀπαιτεῖται, ἐνὸς πληρεξουσίου ἐγγράφου ἐξουσιοδοτοῦντος τὴν Λαμβάνουσαν Ἀρχὴν ὅπως ἐνεργήσῃ, ἢ ὅπως ὀρίσῃ ἕτερόν τι πρόσωπον ἵνα ἐνεργήσῃ, διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀπαιτοῦντος. Ὡσαύτως αὕτη δέον νὰ συνοδεύεται ὑπὸ φωτογραφίας τοῦ ἀπαιτοῦντος καί, ὡσαύκις ἐφικτόν, ὑπὸ φωτογραφίας τοῦ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις.

4. Ἡ Διαβιβάζουσα Ἀρχὴ θὰ προβαίῃ εἰς πᾶν εὐλογον διάθεμα πρὸς διασφάλισιν τῆς τηρήσεως τῶν προαπαιτήσεων τοῦ δικαίου τοῦ Κράτους τῆς Λαμβανούσης Ἀρχῆς ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν δὲ τῶν προαπαιτήσεων τοῦ δικαίου τούτου, ἡ αἴτησις δέον νὰ περιλαμβάνῃ:

(α) τὸ ὀνοματεπώνυμον, διεύθυνσιν, ἡμερομηνίαν γεννήσεως, ὑπηκοότητα καὶ ἐπάγγελμα τοῦ ἀπαιτοῦντος, καθὼς ἐπίσης τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν οἰουδήποτε νομίμου ἀντιπροσώπου τοῦ ἀπαιτοῦντος

(β) τὸ ὀνοματεπώνυμον τοῦ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις καί, ἐφ' ὅσον εἶναι γνωστὴ εἰς τὸν ἀπαιτοῦντα, τὴν διεύθυνσιν αὐτοῦ διαρκούσης τῆς προηγουμένης πενταετίας, τὴν ἡμερομηνίαν γεννήσεως, τὴν ὑπηκοότητα καὶ τὸ ἐπάγγελμα

(γ) λεπτομερείας τῶν λόγων ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐρείδεται ἡ ἀπαίτησις καὶ τῆς ἐπιδιωκομένης προστασίας, καθὼς ἐπίσης πᾶσαν ἐτέραν σχετικὴν πληροφορίαν ὡς εἶναι αἱ οἰκονομικαὶ καὶ οἰκογενειακαὶ συνθήκαι τοῦ ἀπαιτοῦντος καὶ τοῦ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις.

"Αρθρον 4

Διαβίβασις Ἐγγράφων

1. Ἡ Διαβιβάζουσα Ἀρχὴ θὰ διαβιβάζῃ τὰ ἔγγραφα πρὸς τὴν Λαμβάνουσαν Ἀρχὴν τοῦ Κράτους τοῦ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις, ἐκτὸς ἐὰν πιστεῦῃ ὅτι ἡ αἴτησις ἐγένετο οὐχὶ καλοπίστως.

2. Πρὸ τῆς διαβιβάσεως τῶν ἐν λόγῳ ἐγγράφων, ἡ Διαβιβάζουσα Ἀρχὴ ὀφείλει νὰ ἱκανοποιηθῇ ὅτι ταῦτα εἶναι κατὰ τύπον ἐν τάξει συμφώνως πρὸς τὸ δίκαιον τοῦ Κράτους τοῦ ἀπαιτοῦντος.

3. Ἡ Διαβιβάζουσα Ἀρχὴ δύνανται νὰ ἐκφράξῃ πρὸς τὴν Λαμβάνουσαν Ἀρχὴν γνώμην ἐπὶ τῆς οὐσίας τῆς ὑποθέσεως καὶ δύνανται νὰ εἰσηγηθῇ τὴν παροχὴν πρὸς τὸν ἀπαιτοῦντα δωρεὰν νομικῆς ἀρωγῆς καὶ ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τῶν ἐξόδων.

"Αρθρον 5

Διαβίβασις Δικαστικῶν Ἀποφάσεων καὶ Ἑτέρων
Δικαστικῶν Τίτλων.

1. Ἡ Διαβιβάζουσα Ἀρχή, τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἀπαιτοῦντος, θὰ διαβιβάζῃ κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ "Αρθρου 4, πᾶν ὀριστικὸν ἢ προσωρινὸν διάταγμα καὶ πᾶν ἕτερον δικαστικὸν τίτλον ἐπιτευχθέντα ὑπὸ τοῦ ἀπαιτοῦντος ἐνώπιον ἀρμοδίου δικαστηρίου οἰουδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν διὰ τὴν πληρωμὴν διατροφῆς, καθὼς ἐπίσης, ὡσάκις ἀναγκαῖον καὶ ἐφικτόν, τὰ πρακτικὰ τῆς διαδικασίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἐξεδόθη τὸ ἐν λόγω διάταγμα.

2. Τὰ ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ ἀναφερόμενα διατάγματα καὶ οἱ δικαστικοὶ τίτλοι δύνανται νὰ διαβιβάζωνται καθ' ὑποκατάστασιν ἢ ἐπιπροσθέτως τῶν ἐν τῷ "Αρθρῳ 3 μνημονευομένων ἐγγράφων.

3. Ἡ κατὰ τὸ "Αρθρον 6 διαδικασία δύνανται νὰ περιλαμβάνῃ, συμφώνως πρὸς τὸ δίκαιον τοῦ Κράτους τοῦ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις, διαδικασίαν κυρήξεως τῆς ἐκτελεστότητος (τῶν δικαστικῶν ἀποφάσεων ἢ τίτλων) ἢ ἀγωγὴν ἐρειδομένην ἐπὶ τοῦ κατὰ τὴν παράγραφον 1 διαβιβασθέντος τίτλου.

"Αρθρον 6

Καθήκοντα τῆς Λαμβανούσης Ἀρχῆς

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν πάντοτε τῆς ἐκ μέρους τοῦ ἀπαιτοῦντος δοθείσης ἐξουσιοδοτήσεως, ἡ Λαμβάνουσα Ἀρχή ὀφείλει νὰ προσβῇ διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀπαιτοῦντος εἰς ἅπαντα τὰ κατάλληλα διαθήματα διὰ τὴν διεκδίκησιν διατροφῆς, περιλαμβανομένης τῆς διευθετήσεως τῆς ἀπαιτήσεως καὶ, ὡσάκις παραστῇ ἀνάγκη, τῆς ἐξασφαλίσεως καὶ ἐκτελέσεως παντὸς διατάγματος ἢ ἑτέρου δικαστικοῦ τίτλου διὰ τὴν πληρωμὴν διατροφῆς.

2. Ἡ Λαμβάνουσα Ἀρχή ὀφείλει νὰ τηρῇ τὴν Διαβιβάζουσαν Ἀρχὴν ἐνήμερον ἐπὶ τῶν τελευταίων ἐξελίξεων. Ἐάν αὕτη ἀδυνατῇ νὰ ἐνεργήσῃ ὀφείλει νὰ πληροφορήσῃ τὴν Διαβιβάζουσαν Ἀρχὴν περὶ τῶν αἰτίων καὶ νὰ ἐπιστρέψῃ τὸ ἔγγραφο.

3. Παρὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἐφαρμοστέον δίκαιον ἐπὶ παντὸς ζητήματος προκύπτοντος ἐν οἰαδήποτε τοιαύτῃ ἀγωγῇ ἢ διαδικασίᾳ θὰ εἶναι τὸ δίκαιον τοῦ Κράτους τοῦ καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ ἰδιωτικοῦ διεθνοῦς δικαίου αὐτοῦ.

"Αρθρον 7

"Εγγραφα Παρακλήσεως (Letters of Request)

Ἐάν εἰς τὰ δίκαια τῶν δύο ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν ὑφίσταται πρόνοια περὶ ἐγγράφων παρακλήσεως, οἱ κάτωθι κανόνες θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς:

(α) Δικαστήριον ἀκροώμενον ἀγωγῆς τινος περὶ διατροφῆς δύνανται νὰ ἀπευθύνῃ ἔγγραφα παρακλήσεως (letters of request) διὰ συμπληρωματικὸν ἔγγραφο ἢ ἄλλην μαρτυρίαν εἴτε πρὸς τὸ ἀρμόδιον δικαστήριον τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους εἴτε πρὸς οἰανδήποτε ἑτέραν ἀρχὴν ἢ ἴδρυμα ὀριζόμενον ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου πρόκειται νὰ ἐκπληρωθῇ ἡ παρακλήσις.

(β) Ἴνα οἱ διάδικοι δυνηθοῦν νὰ παραστοῦν ἢ ἀντιπροσωπευθοῦν, ἡ παρακληθεῖσα ἀρχή ὀφείλει νὰ εἰδοποιήσῃ τὴν Λαμβάνουσαν Ἀρχὴν καὶ τὴν ἐνδιαφερομένην Διαβιβάζουσαν Ἀρχὴν, καθὼς καὶ τὸν καθ' οὗ ἡ ἀπαίτησις, περὶ τῆς ἡμερομηνίας καὶ τοῦ τόπου διεξαγωγῆς τῆς αἰτηθείσης διαδικασίας.

(γ) Τὰ ἔγγραφα παρακλήσεως (letters of request) δεόν νὰ ἐκπληρῶνται μετὰ πάσης προσφόρου ταχύτητος ἐν περιπτώσει μὴ ἐκπληρώσεως τῶν ἐν λόγω ἐγγράφων παρακλήσεως (letters of request) ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν ἀπὸ τῆς λήψεως αὐτῶν ὑπὸ τῆς παρακληθείσης ἀρχῆς, οἱ λόγοι τῆς μὴ ἐκπληρώσεως ἢ τῆς καθυστερήσεως δεόν νὰ κοινοποιῶνται πρὸς τὴν παρακαλέσασαν ἀρχὴν.

(δ) Ἡ ἐκπλήρωσις τῶν ἐγγράφων παρακλήσεως (letters of request) δὲν θέλει συνεπάγεται τὴν ἀπόδοσιν τελῶν ἢ ἐξόδων οἰουδήποτε εἶδους.

(ε) Ἡ ἐκπλήρωσις ἐγγράφων παρακλήσεως (letters of request) δύναται νὰ ἀποκρουσθῇ μόνον:—

(1) Ἐὰν δὲν ἀπεδείχθῃ ἡ αὐθεντικότης τῶν ἐγγράφων·

(2) Ἐὰν τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου πρόκειται νὰ ἐκπληρωθοῦν τὰ ἔγγραφα φρονῇ ὅτι θὰ διεκυβεύετο ὡς ἐκ τούτου ἡ κυριαρχία καὶ ἡ ἀσφάλεια αὐτοῦ.

Ἄρθρον 8

Διαφοροποιήσις Διαταγμάτων

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ ἐπὶ αἰτήσεων διὰ τὴν διαφοροποίησιν τῶν περὶ διατροφῆς διαταγμάτων.

Ἄρθρον 9

Ἀπαλλαγὰ καὶ Διευκολύνσεις

1. Εἰς τὰς κατὰ τὴν παρούσαν Σύμβασιν διαδικασίας, οἱ ἀπαιτοῦντες θὰ ἀπολαύουν ἴσης μεταχειρίσεως καὶ τῶν αὐτῶν ἀπαλλαγῶν κατὰ τὴν πληρωμὴν ἐξόδων καὶ ἐπιβαρύνσεων οἷας ἀπολαύουν οἱ κάτοικοι ἢ ὑπῆκοοι τοῦ Κράτους ἔνθα ἐκκρεμεῖ ἡ διαδικασία.

2. Οἱ ἀπαιτοῦντες δὲν θὰ ὑποχρεῶνται, λόγῳ τῆς ἰδιότητός των ὡς ἄλλοδαπῶν ἢ μὴ κατοίκων, νὰ παράσχουν οἰονδήποτε ἐγγυητικὸν ὁμολογὸν ἢ νὰ προβοῦν εἰς οἰανδήποτε πληρωμὴν ἢ κατάρθουν ὑπὸ μορφήν ἀσφαλείας δι' ἐξοδα ἢ ἄλλως πως.

3. Αἱ Διαβιβάζουσαι καὶ Λαμβάνουσαι Ἀρχαὶ δὲν θὰ ἐπιβάλλουν οἰαδήποτε τέλη διὰ παρασχεθείσας ὑπηρεσίας δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 10

Μεταφορὰ Χρηματικῶν Ποσῶν

Συμβαλλόμενον Μέρος, κατὰ τὸ δίκαιον τοῦ ὁποίου ἢ εἰς τὴν ἄλλοδαπὴν μεταφορὰ χρηματικῶν ποσῶν εἶναι περιωρισμένη, ὀφείλει νὰ παρέχῃ τὴν ὑψίστην προτεραιότητα εἰς τὴν μεταφορὰν χρηματικῶν ποσῶν πληρωτέων διὰ διατροφὴν ἢ κάλυψιν δαπανῶν σχετικῶν πρὸς διαδικασίας δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 11

Πρόνοια δι' Ὁμοσπονδιακὰ Κράτη

Ἐν περιπτώσει Ὁμοσπονδιακοῦ ἢ ἐνιαίου Κράτους, αἱ ἀκόλουθοι διατάξεις θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς:—

(α) Ἀναφορικῶς πρὸς ἐκεῖνα τὰ ἄρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως τὰ ὁποῖα ἐμπίπτουν ἐντὸς τῆς νομοθετικῆς δικαιοδοσίας τῆς ὁμοσπονδιακῆς νομοθετικῆς ἀρχῆς, αἱ ὑποχρεώσεις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως μέχρι τοῦ βαθμοῦ τούτου θὰ εἶναι αἱ αὐταὶ ὡς καὶ αἱ τῶν Μερῶν ἐκείνων τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι Ὁμοσπονδιακὰ Κράτη.

(β) Ἀναφορικῶς πρὸς ἐκεῖνα τὰ ἄρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως τὰ ὁποῖα ἐμπίπτουν ἐντὸς τῆς νομοθετικῆς δικαιοδοσίας τῶν ἐπὶ μέρους Κρατῶν, ἐπαρχιῶν ἢ καντονίων τὰ ὁποῖα, κατὰ τὸ ὁμοσπονδιακὸν σύστημα, δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ προβοῦν εἰς νομοθετικὴν ἐνέργειαν, ἡ Ὁμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις ὀφείλει νὰ φέρῃ τὰ ἐν λόγῳ ἄρθρα μετ' εὐμενοῦς συστάσεως εἰς γνῶσιν τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν ἐπὶ μέρους Κρατῶν, ἐπαρχιῶν ἢ καντονίων ὡς οἶον τε τάχιστα·

(γ) Ὁμοσπονδιακὸν Κράτος Μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως ὀφείλει, κατόπιν αἰτήσεως οἰουδήποτε ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους διαβιβαζομένης μέσω τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, νὰ παράσχῃ ἔκθεσιν περὶ τοῦ δικαίου καὶ τῆς πρακτικῆς τῆς Ὁμοσπονδίας καὶ τῶν ἐπὶ μέρους αὐτῆς μελῶν ἐν σχέσει πρὸς

οιανδήποτε συγκεκριμένην διάταξιν τῆς Συμβάσεως, ἐμφαίνουσιν τὴν ἔκτασιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἔχει προσδοθῇ ἰσχύς εἰς τὴν ἐν λόγω διάταξιν διὰ νομοθετικῆς ἢ ἐτέρας ἐνεργείας.

Ἄρθρον 12

Ἑδαφικὴ Ἐφαρμογὴ

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐπεκτείνονται ἢ ἐφαρμόζονται ἐξ ἴσου καὶ εἰς ἅπαντα τὰ μὴ αὐτοκυβερνώμενα, ὑπὸ ἐμπίστευσιν ἢ ἑτέρα ἐδάφη διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων Συμβαλλόμενόν τι Μέρος εἶναι ὑπεύθυνον, ἐκτὸς ἐὰν τὸ τελευταῖον, κατὰ τὴν ἐπικύρωσιν ἢ προσχώρησιν εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἔχει εἰδοποιήσει ὅτι ἡ Σύμβασις δὲν θέλει ἐφαρμόζεσθαι εἰς ἓν ἢ πλείονα τῶν ἐν λόγω ἐδαφῶν. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος προβαίνει εἰς τοιαύτην δῆλωσιν δύναται ὁποτεδήποτε μεταταῦτα, διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως εἰς οἵονδήποτε ἢ εἰς ἅπαντα τὰ ἐδάφη ταῦτα.

Ἄρθρον 13

Ὑπογραφή, Ἐπικύρωσις καὶ Προσχώρησις

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ δι' ὑπογραφὴν μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου, 1956, ἐκ μέρους παντὸς Μέλους τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, παντὸς μὴ μέλους Κράτους τὸ ὁποῖον εἶναι Συμβαλλόμενον Μέρος τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου τῆς Δικαιοσύνης, ἢ μέρους εἰδικευμένης τινὸς ὀργανώσεως, καθὼς καὶ παντὸς ἑτέρου μὴ μέλους Κράτους τὸ ὁποῖον ἔχει προσκληθῇ ὑπὸ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου ἵνα καταστή Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 14

Ἐναρξίς Ἰσχύος

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 13.

2. Ἐναντι ἐκάστου Κράτους ἐπικυρῶντος ἢ προσχωροῦντος εἰς τὴν Σύμβασιν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἢ Σύμβασις θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως ὑπὸ τοῦ ἐν λόγω Κράτους τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 15

Καταγγελία

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα. Ἡ τοιαύτη καταγγελία δύναται ὡσαύτως νὰ ἀφορᾷ εἰς τινὰ ἢ ἅπαντα τὰ ἐν Ἀρθρῷ 12 μνημονευθέντα ἐδάφη.

2. Ἡ καταγγελία θὰ λαμβάνῃ ἰσχὺν μετὰ παρέλευσιν ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, πλην ὅμως αὕτη δὲν θὰ ἐπηρεάζῃ ὑποθέσεις ἐκκρεμούσας κατὰ τὸν χρόνον καθ' ὃν αὕτη λαμβάνει ἰσχύν.

Ἄρθρον 16

Διευθέτησις Διαφορῶν

Ἐὰν μεταξὺ Συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε προκύψει διαφορὰ σχετιζομένη πρὸς τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐὰν ἡ διαφορὰ αὕτη δὲν ἔχῃ διευθετηθῇ δι' ἐτέρων μέσων, αὕτη θὰ παραπέμπεται εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον Δικαιοσύνης. Ἡ διαφορὰ θὰ φέρεται ἐνώπιον τοῦ Δικαστηρίου εἴτε διὰ γνωστοποιήσεως εἰδικῆς τινος συμφωνίας ἢ διὰ μονομεροῦς αἰτήσεως ἑνὸς τῶν ἐν τῇ διαφορᾷ μερῶν.

"Άρθρον 17

Ἐπιφυλάξεις

1. Εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν οἰονδήποτε Κράτος δηλοῖ ἐπιφύλαξιν ὡς πρὸς οἰονδήποτε ἐκ τῶν ἄρθρων τῆς παρούσης Συμβάσεως κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ κοινοποιῇ τὸ κείμενον τῆς ἐπιφυλάξεως πρὸς ἅπαντα τὰ Κράτη Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως, καθὼς καὶ πρὸς τὰ λοιπὰ Κράτη τὰ ἀναφερόμενα ἐν τῷ "Άρθρῳ 13. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον ἀντιτίθεται πρὸς τὴν ἐπιφύλαξιν δύναται, ἐντὸς περιόδου ἐνεήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς κοινοποιήσεως, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅτι δὲν ἀποδέχεται ταύτην, ἢ δὲ Σύμβασίς τότε δὲν θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ὡς πρὸς τὰς σχέσεις μεταξὺ τοῦ ἀντιτιθεμένου Κράτους καὶ τοῦ Κράτους τοῦ διατυπώσαντος τὴν ἐπιφύλαξιν. Πᾶν μεταγενεστέρως προσχωροῦν Κράτος δύναται νὰ προβῇ εἰς τὴν τοιαύτην γνωστοποίησιν κατὰ τὸν χρόνον τῆς προσχωρήσεως.

2. Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται ὅποτεδήποτε νὰ ἀποσύρῃ τὴν προηγουμένως γενομένην ἐπιφύλαξιν καὶ θὰ γνωστοποιῇ τὴν τοιαύτην ἀπόσυρσιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

"Άρθρον 18

Ἀμοιβαίότης

Συμβαλλόμενόν τι Μέρος δὲν δικαιούται νὰ ἐπωφεληθῇ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἔναντι ἐτέρων Συμβαλλομένων Μερῶν πλὴν καθ' ἣν ἔκτασιν καὶ αὐτὸ τοῦτο δεσμεύεται ὑπὸ τῆς Συμβάσεως.

"Άρθρον 19

Γνωστοποιήσεις ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως

1. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀνακοινοῖ πρὸς ἅπαντα τὰ Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὰ μὴ μέλη Κράτη τὰ ἀναφερόμενα ἐν τῷ "Άρθρῳ 13 :

(α) τὰς κατὰ τὴν παράγραφον 3 τοῦ "Άρθρου 2 κοινοποιήσεις·

(β) τὰς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ "Άρθρου 3 λαμβανομένας πληροφορίας·

(γ) τὰς κατὰ τὸ "Άρθρον 12 γενομένας δηλώσεις καὶ γνωστοποιήσεις·

(δ) τὰς κατὰ τὸ "Άρθρον 13 ὑπογραφάς, ἐπικυρώσεις καὶ προσχωρήσεις·

(ε) τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ Σύμβασις ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν παράγραφον 1 τοῦ "Άρθρου 14·

(στ) τὰς κατὰ τὴν παράγραφον 1 τοῦ "Άρθρου 15 γενομένας καταγγελίας·

(ζ) τὰς κατὰ τὸ "Άρθρον 17 γενομένας ἐπιφυλάξεις καὶ γνωστοποιήσεις.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀνακοινοῖ ὡσαύτως πρὸς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τὰς κατὰ τὸ "Άρθρον 20 λαμβανομένας παρακλήσεις ἀναθεωρήσεως καὶ ἀπαντήσεις αὐτῶν.

"Άρθρον 20

Ἀναθεώρησις

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ζητήσῃ ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὅποτεδήποτε διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ διαβιβάζῃ τὴν γνωστοποίησιν εἰς ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος μετὰ παρακλήσεως ὅπως τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπαντήσῃ ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν κατὰ πόσον ἐπιθυμεῖ τὴν σύγκλησιν Διασκέψεως πρὸς ἐξέτασιν τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως. Ἐὰν ἡ πλειονότης τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εὖνοῃ τὴν σύγκλησιν Διασκέψεως, αὕτη θὰ συγκαλητῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

"Άρθρον 21

Γλώσσαι καὶ Κατάθεσις τῆς Συμβάσεως

Τὸ πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμβάσεως, τοῦ ὁποίου τὸ Κινεζικόν, Ἀγγλικόν, Γαλλικόν, Ρωσικόν καὶ Ἰσπανικόν κείμενον εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικόν, θὰ κατατεθῇ παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ, ὁ ὁποῖος θὰ διαβιβάσῃ κεχωρισμένα ἀντίγραφα τούτου εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη τὰ ἀναφερόμενα ἐν τῷ "Άρθρῳ 13.